

Danses traditionnelles de Haute Bretagne



Les danses traditionnelles sont porteuses de messages et symbolisent une identité culturelle. Activités de reproduction, elles expriment toutes sortes de traditions dansées à travers des pas, des chorégraphies, des costumes, des accessoires singuliers. Le rapport musique—mouvement est primordial. Ces danses traditionnelles très codifiées invitent au plaisir de danser avec les autres. L'objectif final est de privilégier un **bal** collectif avec des musiciens. (**riguedao** en gallo !)

Ici sont privilégiées les danses accompagnées d'une chanson et avec de préférence du texte/des mots en gallo.

Audio 🎧 : <https://www.toutatice.fr/portail/share/pexqib>

Vidéo 📺 : en lien avec chaque chanson

Des danses pour les maternelles/CP (niveau 1)

Danses en rond, danses jeux

- La jouga (ressemble à Savez-vous planter les choux ? dans la mise en place)
- Jibidi (chant à décompter)
- Les lavandières (très codifiée, décompter, thème du lavoir à exploiter)
- Monsieu de la Miranda (les parties du corps et travail sur les sentiments ou expressions)
- Ol ét cheute den la pllace ? (danse où l'on choisit quelqu'un pour danser à deux au centre de la ronde)
- La ronde l'avouène (travail sur le cycle de culture et de transformation : de la graine à la farine)
- Les côs et les poules
- La ronde és papivoles

Danse à deux

- Mains aux genoux/ Balancé (traduction en gallo)
- Trois coups d'talon
- Les rats et les souris
- Les filles de Lamballe

Danses en cortège

- La foujere

Danses en quadrette

- Les gars de Guilliers
- Jozefine chome tai

CE/CM (niveau 2)

(En plus de celles niveau 1)

Danses en rond

- Tour (Tout le long du boué)
- Contre rond (j'ai core 10 pommes...)
- Rond de Saint Vincent (J'ai 10 épilles...)
- Pilé menu (la nouzilles)
- An dro jeu (j'ai 9 à 10 moutons...)
- Hanter dro (A 10h dans la plaine)
- Pas de 7 (j'ai perdu mon chva)
- Passe-pied

Danses à deux

- L'andouille
- La bourrée (la laine des moutons)
- Pas de 7 (J'e perdu mon chva)
- La drolette

Danse à 3

- La cochinchine (Beat bouet trio – Génération Y)

Danse en cortège

- La violette
- mon chapelet

Danses en quadrette

- La drolette (musique)
- Les gars de Guilliers
- Bal de Rhuys (en tresse puis ronde)
- Invendeux des chiffonniers
- Le sacristain (à 8)

Mettre en place une séance de danse traditionnelle

Mise en train

5mn Commencer une séance par un travail sur la pulsation, le rythme : déplacement en rythme, s'arrêter quand le rythme s'arrête, reproductions de rythmes simples avec les pieds, des déplacements différents sur les différentes parties d'une chanson qui sera utilisée ensuite, former une ronde au signal...

+5mn Puis les séances suivantes, réactiver aussi ce qui a été appris (nom des danses, chansons...)

Séance

Durée : 1h/45mn pour cycle 2 et 3, 30/45mn pour les Cycle 1

1^{er} séance : 3 danses maximum en variant les formes (rond, cortège, à deux...), les supports (chants à décompter, musique, chants à répéter...). Introduire les quadrettes qu'après plusieurs séances.

Séances suivantes : apprentissage d'une danse ou 2 et renforcement des autres

Retour au calme

5mn Verbalisation en ronde assis sur ce que l'on a appris aujourd'hui, rappel du nom des danses. A ne pas négliger, peut être fait en classe.

PAROLES

<p><u>MONSIEU DE LA MIRANDA</u> <i>(Parties du corps et expressions de sentiments)</i></p> <p>C'ét l'bon Monsieu d'la Miranda C'ét l'bon Monsieu d'la Miranda (bis) Qi voulit ben qu'on la dansât Qi voulit ben qu'on la dansât (bis)</p> <p>Ah, ah ! C'ét qu'c'ét un bon Monsieu, Monsieu d'la Miranda <i>(les enfants répètent le sentiment)</i> Qi voulit ben qu'on la dansât <i>(les enfants répètent le sentiment)</i> Oui mais les mains sur la téta <i>(changer les parties du corps à chaque fois)</i></p> <p>Danse danse, le père la godiche Danse danse, la mère Godichon <i>(Sauter d'un pied sur l'autre)</i></p> <p><i>Nb : en gallo, le passé simple et très usité et se conjugue principalement en –it</i></p> <p>Audio 🎧 Vidéo 📺 https://youtu.be/DdlmdZzs390?si=9rhaim93UgehsRR4</p>	<p><u>LE LONG DU BOUEZ</u> <i>(Tour)</i></p> <p>I-a ben 10 ans, tout le li, tout le long I-a ben 10 ans, tout le long du bouéz (bis) 'you q't'étaes ti, t'étaes-ti dis moué 'you q't'étaes ti a fagoter ton bouéz (bis)</p> <p>C'ét en 9 ans, tout le li, tout le long C'ét en 9 ans, tout le long du bouéz (bis) 'you q't'étaes tu, t'étaes tu dis le moué 'you q't'étaes tu a arander ton bouéz (bis)</p> <p>I-a ben 8 ans ... 'you q't'étaes tu a émonder ... I-a ben 7 ans ... 'you q't'étaes tu a ramasser ... I-a ben 6 ans ... 'you q't'étaes tu a charier ... I-a ben 5 ans ... Y'òu q't'étaes-tu a bener ... I-a ben 4 ans ... 'you q't'étaes tu a berouetter ... I-a ben 3 ans ... 'you q't'étaes tu a bruler ... I-a ben 2 ans ... 'you q't'étaes tu a gaspiller ... I-a ben 1 an ... 'you q't'étaes tu a replanter ..</p> <p><i>Lexique :</i> Arander : aligner les branches charier : transporter Berouetter : transporter en brouette</p> <p>Audio 🎧 Vidéo 📺 https://youtu.be/a302U1LX41w?si=dabxdpH-t1R0hS9x</p>
<p><u>LA FOUJERE</u> <i>(Danse en cortège)</i></p> <p>La foujere est mûre Il faudrait la cueillir (bis) Teurjou en erculant Jamais en avançant Sassons la farine x2</p> <p><i>(sasser : passer dans un sas, un tamis)</i></p> <p>Audio 🎧 Vidéo 📺 https://youtu.be/WqcXuX55DaA?si=TacW_jegIJMDS5T</p>	<p><u>LA JOUGA</u> <i>(Pour les parties du corps)</i></p> <p>Petit bounoume de bois Connais-tu la jouga ? x2 C'ét la jouga de la pietinette C'ét la jouga de la pietina Et en avant la tamboulinette Et en avant la tamboulina <i>...on enchaîne ensuite les parties du corps en gallo:La maninette, la doigtinette, la couderette, la genouillette..etc</i></p> <p>Audio 🎧 Vidéo 📺 https://youtu.be/wU3HpQkdIQM?si=hoepiL6QbYQ56hMG</p>
<p><u>LES LAVANDIERES</u> <i>(A mimer)</i></p> <p>Su l'bord de la rivière n-i-a 'core 10 lavandières (bis) 2 coups d'batoué <i>(taper des mains)</i> 2 coups d'savon <i>(frotter les cuisses)</i> V'la comme les lavandières elles font <i>(tourner sur soi)</i> Su l'bord de la la la la la Su l'bord de la rivière <i>(la ronde avance et recule, ou déplacements latéraux pour les plus grands)</i></p> <p>Audio 🎧 Vidéo 📺 https://youtu.be/oRifc4KrzGg?si=11ZvrpKbQoSLK6dp</p>	<p><u>JIBIDI</u> <i>(A décompter, pour sauter)</i></p> <p>Mon pere a 'core 10 cò Jibidi qui courent après les poules x2 Jibidi jibida Jibidi la crête en l'air Jibidi jibida Jibidi la crête à bās !</p> <p>Audio 🎧 Vidéo 📺 https://youtu.be/oRifc4KrzGg?si=11ZvrpKbQoSLK6dp</p>

<https://youtu.be/pbEkPRgalOo?si=ZFIOR4LILVI7I5EL>

LES GARS DE GUILLIERS

(Danse en quadrette)

Ce sont les gars de Guilliers *(ou Poligné...)*
Qui ont de beaux habits (bis)

Qui ont... de beaux habits pour passer
repasser.

Qui ont de beaux habits pour passer par ici.
(bis)

Audio  Vidéo 

<https://youtu.be/sh4wzSMhws8?si=SaEsv7IJe-GV7QUt>

LES COS ET LES POULES

(2 rondes imbriquées)

Les poules vont **dôs** à dôs
Les **côs** **és** alentours (bis)

Pernez don **vostr** poulette
Et faites-lui faire un tour (bis)
(Puis échanger les rondes)

Audio  Vidéo 

LA RONDE DE L'AVOUENE (1)

(Danse à mimer)

Quand mon père semait son **avouène** (bis)
Mon père la semait comme ceci
Mon père la semait comme cela

Se repose un moment

Avouène avouène,
que le temps est **'amaine'** (bis)

- Couplets suivants -

*arrosait, coupait, battait, moulait, cuisait, mangeait
Amaine, de « ben d'amain » (pratique, facile, commode...)*

Audio  Vidéo 

<https://youtu.be/OZnhCQ1luas?si=D3QbJnERTwnDZuVm>

LA RONDE DE L'AVOUENE (2)

(Danse à mimer)

Qui donc qui **ouie** voudrait savoir
comment qu'on sème l'**avouène** (bis)

Mon père la semait ainsi *(en faisant le geste)*
Puis se reposait un p'tit *(en faisant le geste)*

Avouène avouène,
que le temps est **'amaine'** (bis)

- Couplets suivants -

arrosait, coupait, battait, moulait, cuisait, mangeait

Audio  Vidéo 

<https://youtu.be/OZnhCQ1luas?si=D3QbJnERTwnDZuVm>

TROIS COUPS D'TALON

(polka jeu)

3 coups d'talon
Et frappez dans vos mains
Un demi-rond
écoutez la musique

3 coups d'talon
Et frappez dans vos mains
Un demi-tour
écoutez l'musicien (ou dansez la polka)
(mimer)

Embrassons la belle endormie
Embrassons la belle en dormant (bis)
(pas de polka)

Audio 

Vidéo 

<https://youtu.be/CNWaMVlhxyg?si=8BorQP5xdnRJfZa>

MAINS AUX GENOUX

(polka jeu)

Mains aux genoux
Mains aux côtés
Les bras croisés
Tapez du pied

Frappez des mains
(mimer et varier les vitesses)

Balances !
Amusez-vous jeunes fillettes
Amusez-vous jusqu'à demain
Amusez-vous jeunes fillettes
Vous n'aurez pas le temps demain !
(pas de polka ou moulin bras dessus/bras dessous pour les petits)

Audio 

Vidéo 

<https://youtu.be/9GCUzLclVH0?si=TBXJbIXOYbZ58FmK>

EN GALLO

Pognes és jenoués /Pognes su l'cotè

Les bras couézès/ Tocer du piè

Coti des pognes

Brandouilléz !

Amuze-tai don ma petite boudette,

	<p>Amuze-tai don diqa la net ! Amuze-tai don mon petit boudet, J'arons pouint de temp assè !</p>
<p><u>OLE EST CHEUTE DANS LA PLLACE</u> <i>(Danse jeu)</i></p> <p>Ole ét cheute den la pllace Qhi qi va la relever ? (bis)</p> <p>Ole ét cheute daen la pllace Qhi qi va la relever En beuvant un ptit verre E eune tasse de café</p> <p><i>Lexique :</i> Cheutae : tomber La pllace : au sol (prononcer piace) Relever : remplacer, se prononce [releveu]</p> <p>Audio 🎧 Vidéoo 📺</p>	<p><u>LES POMMES</u> <i>(contre-rond, chant à décompter)</i></p> <p>J'e 'core 10 poumes dans ma pouchette La belle en veux-tu ? (bis)</p> <p>Si tu savais comme elles sont bonnes La belle t'en voudrait de mes poumes La belle en veux-tu ? (bis)</p> <p><i>Lexique :</i> Pouchette : poche Poch : un sac (faux-amis)</p> <p>Audio 🎧 Vidéoo 📺 https://youtu.be/dmgZIJ6kRn4?si=ubTR8qUSzvCXjpvD</p>
<p><u>MON CHAPELET</u> (variante laïque, remplacer par : mon beau collier)</p> <p>Mon chapelet il est commencé De 10 dizaines je le finirai (bis) <i>(En cortège)</i> De 10 dizaines Cousine germaine Je pique je couds Je plante les choux Je garde mon troupeau du loup <i>(mimer)</i> Défile don belle jeanne jeanne Défile don belle Jeanneton (bis) <i>(Les premiers du cortège passent derrière)</i></p> <p>Audio 🎧 Vidéoo 📺 https://youtu.be/RDzdQYffRiU?si=SOP4jgUmZ-Vr1Qrz</p>	<p><u>POLKA PIQUEE</u></p> <p>Quand deux poules s'en vont au champ La permiere la permiere Quand deux poules s'en vont au champ La permiere va devant Piqe don, mon gars Pierre Piqe don et tu verras.</p> <p><i>Lexique :</i> Beu/des beûs : bœuf Ben paraygae : bien assorti</p> <p>Audio 🎧 Vidéoo 📺 https://youtu.be/nfp4UwQE8Yc?si=9GpZgullSbGITeJo</p>
<p><u>LA VIOLETTE</u> <i>(Danse en cortège à 2)</i></p> <p>La violette est double Le vent la dédouble (bis)</p> <p>La vent la dédouble double Le vent la dédoublelera (bis)</p> <p>Audio 🎧 Vidéoo 📺 https://youtu.be/8Jik5me7rZU?si=QtpreoPaGAFHYA2y</p>	<p><u>LA COCHINCHINE</u> <i>(danse à 3)</i></p> <p>Audio 🎧 Vidéoo 📺 https://youtu.be/Gbp0tgZHj9A?si=YZ6UolbFUyniP1XH</p>
<p><u>Les nouzilles</u> <i>(pilé menu)</i></p> <p>J'ai 10 nouzilles den un pllaté Cotissons-les a coup d'marté Cotissons-les a coup d'marté Bis</p>	<p><u>Papivole</u> <i>(création « panvolette »)</i></p> <p>A la ronde és papivoles Vole vole su les pétrelles</p> <p>A la ronde és ptites parvoles</p>

Cotissons la nouzille les fies/les gârcs

Ramassons les brozilles

Bis

Cotir : fendre, casser

Platé : une jatte

Brozilles : brindilles

Fie : fille

Audio 

Vidéo 

<https://www.qwant.com/?client=brz-moz&q=tuto++pil%C3%A9+menu+danse&t=videos&o=0%3A5XCMnIEDcoE>

Vole vole su les guernazelles

(ronde)

Vole a haot vole a bâs

Vole vole su les pétrelles

Vole a haot vole a bâs

Vole vole su les guernezelles

(lever les bras, baisser les bras et tourner la ronde dans l'autre sens)

Papivoles : papillons

Parvoles : coccinelles

Pétrelles : la buyère

Guernezelles : groseilles

Es : aux

Audio 

La laine des moutons

(bourrée)

La laine des moutons, c'est nous qui la tondaine
La laine des moutons, c'est nous qui la tondons

Tondaine, tondons La laine des moutaines
Tondaine, tondons La laine des moutons

Remplacer ensuite tondre :

Lavaine, lavons

Cardaine, cardons

Peignaine, peignons

Filaine, filons

Tissaine, tissons

Chantaines, chantons

Vidéo 

https://www.qwant.com/?client=brz-moz&q=bourr%C3%A9+la+laine+des+moutons&t=videos&o=0%3A5v_wdPrT1QM

L'andouille

(danse en ligne et en couple)

Si t'étais v'nu

T'aurais mangé d'l'andouille

Comme t'es pas v'nu

Elle est restée pendue

(Bis)

Partie polka

A la cheminée, toute fumée toute fumée

Den la cheminée, ole ét toute ourcée =(brulée)

Audio 

Vidéo 

https://youtu.be/WxHLOAV_2DY?si=29pf0hC64ooePGO-

LE LOUP

(Rond de Saint Vincent, chant à décompter)

A 10 heures dans la plaine
J'entends le loup (bis)

Oh il est où

Il est où le loup ?

Oh il est où

Oh le méchant loup ? (bis)

Ou

J'entends le loup

Embrasse-moi mignonne

J'entends le loup

Fais-moi des bisous (bis)

Audio  Vidéo 

<https://www.qwant.com/?client=brz-moz&t=videos&q=rond+de+st+vincent+danse&o=0%3AazmxWUkRAgw>

L'herbe est courte

(rond de st vincent)

C'est à 10h dans la plaine
L'herbe est courte et on l'emmène (bis)

L'herbe est courte courte

On la coupe coupe





On la fène et on l'emmène
(bis)

Fèner : faucher l'herbe (fenerie=fenaison)

Audio  Vidéo 

<https://www.qwant.com/?client=brz-moz&t=videos&q=rond+de+st+vincent+danse&o=0%3AazmxWUkRAgw>

<p style="text-align: center;"><u>LES EPILLES</u> <i>(Rond de st Vincent, chant à décompter)</i></p> <p>J'ai 10 épilles à ma couronne La fleur du genêt s'envole (bis)</p> <p style="text-align: center;">La fleur du La fleur de La fleur du genêt s'envole Vole vole vole Du genêt s'envole (bis)</p> <p><i>Lexique :</i> Epilles : épingles pour tenir la coiffe</p> <p>Audio 🎧 Vidéo 📺 https://www.qwant.com/?client=brz-moz&t=videos&q=rond+de+st+vinvent+danse&o=0%3AazmxWUkRAqw</p>	<p style="text-align: center;"><u>L'anguille</u> <i>Rond de St Vincent – chant à décompter</i></p> <p>Je n'avais pas 10 ans que je pêchais l'anguille Pour en faire un présent à toutes ces jeunes filles (bis) Assis dessus le jan je leur parle d'amourette Et je les divertis avec mes chansonnettes</p> <p><i>Le jan : les ajoncs</i></p> <p>Audio 🎧 Vidéo 📺 https://www.qwant.com/?client=brz-moz&t=videos&q=rond+de+st+vinvent+danse&o=0%3AazmxWUkRAqw</p>
<p style="text-align: center;"><u>MON CHEVA</u> <i>(pas de 7)</i></p> <p>J'e perdu mon ch'va e ma voiture X2 Je ne l'e pûs, je ne l'e pûs, je ne l'e pûs, ni tai, ni mai non pûs 1 2 3 4 5 e 6 e 7 (bis) 1 2 3 – 1 2 3 - 1 2 3 4 5 e 6 e 7 (bis)</p> <p>Audio 🎧 Vidéo 📺 https://www.youtube.com/watch?v=5s_Yary2PBg B Voir adaptation : https://www.toutatice.fr/portail/share/DLs4LX</p>	<p style="text-align: center;"><u>CANARD BLANC</u> <i>(pilé menu)</i></p> <p>C'est dans 10 ans petit canard blanc Et v'la le piou-piou voilà l'galant Bis</p> <p style="text-align: center;">Voilà l'piou-piou Voilà l'ouézé Il a d'la plume a son chapé Bis</p> <p>Audio 🎧 Vidéo 📺 https://www.qwant.com/?client=brz-moz&q=tuto++pil%C3%A9+menu+danse&t=videos&o=0%3A5XCMnIEDcoE</p>
<p style="text-align: center;"><u>LA DROLETTE</u></p> <p>Den le courti a mon pere n-i a un pomier d'Oût (bis) La feuille en ét verte, E le frut en ét doux. Tra-dira-dira-dira-ditralalère, tra-dira-dira-dira- ditralala (bis)</p> <p>La feuille en ét verte, E le frut en ét doux. (bis) 3 jeunes demoizelles Sont a dormi dessus Tra-dira-dira-dira-ditralalère, tra-dira-dira-dira- ditralala (bis)</p> <p>Audio 🎧 Vidéo 📺</p>	<p style="text-align: center;"><u>LES RATS LES SOURIS</u></p> <p>Les rats les souris, ont fait du bruit dans la chambre Les rats les souris, ont fait du bruit toute la nuit (bis)</p> <p style="text-align: center;"><i>2 lignes, on avance et on recule par couple</i></p> <p>Les rats rats, les souris ris ris, ont fait du bruit dans la chambre Les rats rats, les souris ris ris, ont fait du bruit toute la nuit</p> <p><i>Polka au centre avec le cavalier d'en face</i></p>

<p>Quadrette https://www.youtube.com/watch?v=jX_QyXEFWcs</p>	<p>Audio  https://www.toutatice.fr/portail/share/HRsWgg Air : https://www.youtube.com/watch?v=TrGNUyz6djw</p>
<p style="text-align: center;"><u>BAL DE RHUYS</u> (Chaine à 4 puis ronde à 4)</p> <p>C'êt a 10h dans ces verts prés C'est là que nous l'avons laissé X2 (en chaine à 4)</p> <p>Nous l'avons li Nous l'avons la Nous l'avons laissé la la X2 (en petite ronde)</p> <p>Audio  Vidéo  https://youtu.be/piqLR-Luxm8?feature=shared</p>	<p style="text-align: center;"><u>Les filles de Lamballe</u> A 2, polka</p> <p>Les genoux, les mains <i>clap clap clap</i> X2 Et attention, et attention... Et je tourne sur moi-même. Ce sont les filles d'Lamballe qui vont au bal, qui vont au bal Ce sont les filles d'Lamballe qui vont au bal, qui vont au bal danser</p> <p>Vidéo  https://www.youtube.com/watch?v=X2OSNvSUPnE</p>
<p style="text-align: center;"><u>Jozefine, chome-tai !</u> (<i>invendeux</i>)</p> <p>Jozefine, chome-tai ! N-i a eune poule den ton avouène Jozefine, chome-tai ! N-i a eune poule den ton bllë nair x2</p> <p>N-i a une poule den ton avouène N-i a une poule den ton bllë nair x2</p>	

Documents utiles sur le triskell :

<https://www.toutatice.fr/portail/share/zsStXa>

- Flashcards sur la danse
- Consignes de la danse
- Livrets de danse
- Fiches paroles